Tiruvallam, time of ..., year 17

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0309

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0309.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

Summary

Donation of land for food-offerings and of gold for a lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

sakala-lōka-c-cakkara-va〈r〉tti veṉṟumaṇkoṇṭārkku yāṇṭu 10 7-Āvatu

Uṭaiyār tiruvallam-uṭaiya nāyaṉā〈r〉kku tiru-veṇṇainallūril mā〈2〉**he**curaril perumāṉ Irācākkaḷ-nayaṉār kāṅkēyar cāttiṉa paṭṭam Oṉṟiṉāl poṉ Eṭai Iru-kaḻañcu nārācattukku va[ṭa]kku maṉaikku kuṭutta paṇam Iru-patu

Ip-poṉ Iru-kaḻañ〈3〉cukkum paṇam Iru-patukkum tiru-p-pāṭṭu-p paṇiyum Im-maṉaiyum Ivaṟku [ca]ntirā¿k?〈t〉itta-varaiyum kāṇi Ākavum

Im-maṉai ṉāṟkolum tiru-k-kai-koṭṭi paṇiyum kā〈4〉ṇi y-ākavum

paṇi O[ṉ]ṟukku tūṇi nellum Iru-pattu ṉālu paṇamum Iṭuvat-āka kāṇi-y-āka kuṭuttōm tiru-vallattil tāṉattārōm

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 17th year of …

〈1–2〉 The coins (*paṇam*) that … has given 〈is〉 twenty.

〈2–3〉 There should be a *kāṇi* …

〈3–4〉 There should be a *kāṇi* …

〈4〉 So that there be … We, the trustees in Tiruvallam, have given 〈this〉 as *kāṇi*.

Bibliography

Reported in ARIE 1889–90 (1/3) (ARIE/1889-1890/A/1889/80).

Edited in Krishna Sastri 1923 (SII 4.309).

Encoded and translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1923.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Page 86, item 309.

Secondary

ARIE 1889–90 (1/3). *G.O. No. 189, 11th March 1890. Archaeology. Recording the progress report of the Epigraphist, Archaeological Survey, for October 1889 to January 1890*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1890. Page 5, appendix A/1889, item 80.